



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA Y EL INSTITUT CATALÀ D'ARQUEOLOGIA CLÀSSICA

En Tarragona, a 20 de enero de 2010

REUNIDOS

De una parte,

El Dr. Joaquín Luque Rodríguez, Rector Mgfco. de la Universidad de Sevilla, como representante de esta institución en virtud de las competencias que le fueron delegadas en el artículo 20.1 de la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre de Universidades, y al artículo 20 y concordantes del Estatuto de la Universidad de Sevilla, con sede en C/ S. Fernando, 4 de Sevilla y con CIF Q-4118001-I.

Y de otra,

La Dra. Isabel Rodà de Llanza, Directora del Institut Català d'Arqueologia Clàssica (ICAC), en su nombre y representación de acuerdo con su cargo y con las funciones que fueron delegadas por el Consejo de Dirección al director, el día 11 de Abril de 2002. El Instituto es un consorcio integrado por la Generalitat de Catalunya, la Universitat Rovira i Virgili y el Consell Interuniversitari de Catalunya, creado por el Acuerdo de Gobierno de la Generalitat de Catalunya, de 2 de Mayo de 2000 (DOGC núm. 3143, de 19 de mayo), con domicilio social en Tarragona, plaza Rovellat, s/n y CIF S-4300033-J.

Las partes se reconocen capacidad legal para formalizar el presente convenio y a tal efecto



Institut Català d'Arqueologia Clàssica

CONVENI MARC DE COL·LABORACIÓ ENTRE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA I L'INSTITUT CATALÀ D'ARQUEOLOGIA CLÀSSICA

Tarragona, 20 de enero de 2010

REUNITS

D'una part,

El Dr. Joaquín Luque Rodríguez, Rector Mgfco. de la Universidad de Sevilla, com a representant d'aquesta institució en virtut de les competències que li foren delegades a l'article 20.1 de la Llei Orgànica 6/2001, de 21 de desembre d'Universitats, i a l'article 20 i concordants del Estatut de la Universidad de Sevilla, amb seu a C/ S. Fernando, 4 de Sevilla i amb CIF....

I de l'altra,

Dra. Isabel Rodà de Llanza, directora de l'Institut Català d'Arqueologia Clàssica (ICAC), en el seu nom i representació d'acord amb el seu càrrec i amb les funcions que foren delegades pel Consell de Direcció al director, el dia 11 d'abril de 2002. L'Institut és un consorci integrat per la Generalitat de Catalunya, la Universitat Rovira i Virgili i el Consell Interuniversitari de Catalunya, creat per l'Acord de Govern de la Generalitat de Catalunya, de 2 de maig de 2000 (DOGC núm. 3143, de 19 de maig), amb domicili social a Tarragona, plaça d'en Rovellat, s/n i CIF S-4300033-J.

Les parts es reconeixen capacitat legal per formalitzar el present conveni i a tal efecte



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



EXPONEN

PRIMERO. Que la Universidad de Sevilla es una institución de derecho público que presta el servicio público de educación superior, mediante el estudio, la docencia y la investigación, así como la generación, desarrollo y difusión del conocimiento al servicio de la sociedad y de la ciudadanía.

SEGUNDO. Que el Institut Català d'Arqueologia Clàssica es un centro público de investigación creado por la Generalitat de Catalunya y la Universitat Rovira i Virgili, con la participación del Consell Interuniversitari de Catalunya, que tiene como finalidad la investigación, la formación avanzada y la difusión de la civilización y cultura clásicas.

TERCERO. Por todo lo anterior, y de acuerdo con lo que está previsto en la Ley 30/1992, de 26 de Noviembre, el régimen jurídico de las administraciones públicas y el procedimiento administrativo común, las partes reconociéndose capacidad jurídica suficiente para firmar este documento acuerdan las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA. OBJETO DEL CONVENIO

El objeto del presente convenio es fijar el marco general de colaboración entre la Universidad de Sevilla y el Institut Català d'Arqueologia Clàssica. En concreto, son objetivos de este convenio de colaboración entre las instituciones:

EXPOSEN

PRIMER. Que la Universidad de Sevilla és una institució de dret públic que presta el servei públic d'educació superior, mitjançant l'estudi, la docència i la investigació, així com la generació, desenvolupament i difusió del coneixement al servei de la societat i de la ciutadania.

SEGON. Que l'Institut Català d'Arqueologia Clàssica és un centre públic de recerca creat per la Generalitat de Catalunya i la Universitat Rovira i Virgili, amb la participació del Consell Interuniversitari de Catalunya, que té com a finalitat la recerca, la formació avançada i la difusió de la civilització i cultura clàssiques.

TERCER. Per tot el que s'ha expressat fins ara, i d'acord amb el que està previst a la Llei 30/1992, de 26 de novembre, el règim jurídic de les administracions públiques i el procediment administratiu comú, les parts es reconeixen capacitat jurídica suficient per signar aquest document i acorden les següents

CLÀUSULES

PRIMERA. OBJECTE DEL CONVENI

L'objecte del present conveni és fixar el marc general de col·laboració entre la Universidad de Sevilla y l'Institut Català d'Arqueologia Clàssica. En concret, són objectius d'aquest conveni de col·laboració entre les institucions:

(Handwritten mark)



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

ICAC^R
Institut Català
d'Arqueologia Clàssica

- Las relaciones de carácter científico, técnico, docente y cultural en el ámbito de la arqueología clásica
- La colaboración en programas y proyectos de investigación
- La colaboración en programas y proyectos de difusión
- La colaboración docente en programas y cursos de formación avanzada
- El intercambio de información sobre temas de investigación, libros, publicaciones y otros materiales de interés común. En este sentido, se habilitarán los mecanismos necesarios para permitir el acceso a sus bibliotecas y a los servicios que en ellas se ofrecen.

- Les relacions de caràcter científic, tècnic, docent i cultural en l'àmbit de l'arqueologia clàssica
- La col·laboració en programes i projectes de recerca
- La col·laboració en programes i projectes de difusió
- La col·laboració docent en programes i cursos de formació avançada
- L'intercanvi d'informació sobre temes de recerca, llibres, publicacions i altres materials d'interès comú. En aquest sentit, s'habilitaran els mecanismes necessaris per permetre l'accés a les seves biblioteques i als serveis que s'hi ofereixen.

SEGUNDA. APLICACIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se pondrá en práctica mediante la realización de convenios y/o acuerdos específicos entre la Universidad de Sevilla y el Institut Català d'Arqueologia Clàssica a petición de cualquiera de las instituciones.

SEGONA. APLICACIÓ DEL CONVENI

El present conveni es posarà en pràctica mitjançant la realització de convenis i/o acords específics entre la Universitat de Sevilla y l'Institut Català d'Arqueologia Clàssica a proposta de qualsevol de les institucions.

TERCERA. CARACTERÍSTICAS DE LOS CONVENIOS ESPECÍFICOS

Los Convenios Específicos deberán incluir con detalle las cuestiones siguientes:

- Definición del objetivo que se persigue

TERCERA. CARACTERÍSTIQUES DELS CONVENIS ESPECÍFICS

Els convenis específics hauran d'incloure amb detall les qüestions següents:

- Definició de l'objectiu que es persegueix



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

ICAC
Institut Català
d'Arqueologia Clàssica

- Descripción del programa de trabajo, indicando la temporalidad y la forma de seguimiento, y especificando qué trabajos realizará cada una de las partes
 - Relación de las aportaciones de recursos humanos, materiales y económicos que realizará cada institución
 - Los técnicos o científicos designados por cada institución, que se responsabilizarán del proyecto o convenio específico
 - En el caso de que se realicen préstamos de equipos entre los organismos, se deberá mencionar la fecha de devolución y el responsable del mantenimiento, reparación y/o reposición en el caso de pérdida o avería
 - La definición de la autoría y del sistema de edición y difusión de los resultados obtenidos en el proyecto o convenio específico.
- Descripció del programa de treball, indicant la temporalitat i la forma de seguiment, i especificant quines tasques realitzarà cada una de les parts
 - Relació de les aportacions de recursos humans, materials i econòmics que durà a terme cada institució
 - Els tècnics o científics designats per cada institució que es responsabilitzaran del projecte o conveni específic
 - En el cas que es realitzin préstecs d'equips entre els organismes, s'haurà d'esmentar la data de devolució i el responsable del manteniment, reparació i/o reposició en el cas de pèrdua o avaria
 - La definició de l'autoria i del sistema d'edició i difusió dels resultats obtinguts en el projecte o conveni específic.

CUARTA. CARACTERÍSTICAS DE LAS ACTIVIDADES ESPECÍFICAS

Las actividades específicas serán:

- Tareas que serán simples en su ejecución y breves en su duración
- Para llevar a cabo colaboraciones científicas puntuales en proyectos que impulsen las instituciones firmantes del convenio
- Para la colaboración en actos y actividades de encuentros y de difusión científica que organicen las instituciones firmantes de este convenio.

QUARTA. CARACTERÍSTIQUES DE LES ACTIVITATS ESPECÍFIQUES

Les activitats específiques seran:

- Tasques que seran simples en la seva execució i breus en la seva durada
- Per dur a terme col·laboracions científiques puntuals en projectes que impulsin les institucions signants d'aquest conveni
- Per la col·laboració en actes i activitats de trobades i de difusió científica que organitzin les institucions signants d'aquest conveni.



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

ICAC^R
Institut Català
d'Arqueologia Clàssica

En el desarrollo de las actividades específicas se mantendrán siempre la independencia en la organización interna, presupuestaria y administrativa de cada una de las instituciones firmantes.

En el desenvolupament de les activitats específiques es mantindran sempre la independència en la organització interna, pressupostària i administrativa de cadascuna de les institucions signants.

QUINTA. COORDINACIÓN DEL CONVENIO

Para facilitar la elaboración de los convenios y las actividades específicas, se constituirá una Comisión de coordinación paritaria integrada por el Rector de la Universidad de Sevilla y la Directora del Institut Català d'Arqueologia Clàssica, o de las personas en quienes deleguen, además de un representante de cada parte. Dicha Comisión se constituirá en el plazo máximo de 90 días, contados a partir de la fecha de la firma de este Acuerdo Marco.

CINQUENA. COORDINACIÓ DEL CONVENI

Per facilitar l'elaboració dels convenis i les activitats específiques, es constituirà una Comissió de coordinació paritària integrada pel rector de la Universitat de Sevilla y la directora de l'Institut Català d'Arqueologia Clàssica, o de les persones a qui deleguin, a més d'un representant de cada part. L'esmentada Comissió es constituirà en el termini de 90 dies, comptats a partir de la data de signatura d'aquest Acord Marc.

La propia Comisión, una vez constituida, decidirá su régimen de reuniones y de adopción válida de acuerdos.

La pròpia Comissió, un cop constituïda, decidirà el seu règim de reunions i d'adopció vàlida d'acords.

SEXTA. RÉGIMEN ECONÓMICO

Este convenio no implica ningún compromiso económico por parte de las entidades firmantes. La Universidad de Sevilla y el Institut Català d'Arqueologia Clàssica, dado el caso, harán una previsión dentro de sus presupuestos anuales de los posibles compromisos económicos que se deriven de la programación de las actividades finalmente convenidas a través de convenios específicos.

SISENA. RÈGIM ECONÒMIC

Aquest conveni no implica cap compromís econòmic per part de les entitats signants. La Universitat de Sevilla y l'Institut Català d'Arqueologia Clàssica, si escau, hauran de fer una previsió dins dels seus pressupostos anuals dels possibles compromisos econòmics que es deriven de la programació de les activitats finalment convingudes a través de convenis específics.



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

ICAC^R
Institut Català
d'Arqueologia Clàssica

SÉPTIMA. RÉGIMEN JURÍDICO

El presente documento tiene la naturaleza de los convenios de colaboración previstos en la Ley 30/1992 de 26 de noviembre, anteriormente citada, y queda excluida de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de contratos del sector público de acuerdo con el artículo 4.1.c.

SETENA. RÈGIM JURÍDIC

El present document té la naturalesa dels convenis de col·laboració previstos a la Llei 30/1992 de 26 de novembre, anteriorment esmentada, i resta exclòs de la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic d'acord amb l'article 4.1.c.

OCTAVA. CAUSAS DE RESOLUCIÓN

El presente convenio podrá resolverse por alguna de las siguientes causas:

- Mutuo acuerdo de las partes
- Incumplimiento por alguna de las partes de cualquiera de las cláusulas establecidas en el presente convenio
- Decisión de cualquiera de las partes si sobreviniesen causas que impidiesen o dificultasen de forma significativa la ejecución del convenio, siempre que sea comunicada por escrito a la otra parte con antelación suficiente mediante denuncia.

VUITENA. CAUSES DE RESOLUCIÓ

El present conveni es podrà resoldre per alguna de les causes següents:

- Mutu acord de les parts
- Incompliment per alguna de les parts de qualsevol de les clàusules establertes en el present conveni
- Decisió de qualsevol de les parts si sobrevinguessin causes que impedeixin o dificultin de forma significativa l'execució del conveni, sempre que sigui comunicada per escrit a l'altra part amb antelació suficient mitjançant denúncia.

En caso de resolución del convenio, las partes quedan obligadas al cumplimiento de sus respectivos compromisos hasta la fecha en que estos se produzcan.

En cas de resolució del conveni, les parts queden obligades al compliment dels seus respectius compromisos fins a la data en què aquests es produeixin.

NOVENA. RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

Las partes se comprometen a resolver amistosamente cualquier diferencia que

NOVENA. RESOLUCIÓ DE CONFLICTES

Les parts es comprometen a resoldre amistosament qualsevol diferència que



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



sobre el presente convenio pueda surgir. En el caso de no ser posible una solución amistosa, el orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente en el conocimiento de los eventuales litigios que surjan entre las partes en la ejecución o interpretación del presente convenio.

pugui sorgir sobre el present conveni. En el cas de no ser possible una solució amistosa, l'ordre jurisdiccional contenciós administratiu serà el competent en el coneixement dels eventuals litigis que sorgeixin entre les parts en l'execució o interpretació del present conveni.

DÉCIMA. DURACIÓN DEL CONVENIO

DESENA. DURADA DEL CONVENI

Este convenio entrará en vigor en el momento de su firma y tendrá una duración de cuatro años, renovables automáticamente si ninguna de las partes no lo comunica por escrito con seis meses de antelación. Esta decisión no afectará la duración de los convenios específicos, que continuarán vigentes según las fechas que tengan establecidas.

Aquest conveni entrarà en vigor en el moment d'ésser signat i tindrà una durada de quatre anys, renovables automàticament si cap de les dues parts no ho comunica per escrit amb sis mesos d'antelació. Aquesta decisió no afectarà la durada dels convenis específics, que continuaran vigents segons les dates que tinguin establertes.

Y en prueba de conformidad, firman el presente convenio por triplicado en la fecha y el lugar señalados en el encabezamiento.

I, com a prova de conformitat, signen el present conveni per triplicat en la data i el lloc esmentats a l'encapçalament.

POR LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA

POR EL INSTITUT CATALÀ D'ARQUEOLOGIA CLÀSSICA



Fdo.: Joaquín Luque Rodríguez

Fdo.: Isabel Rodà de Llanza